

## Porównanie tłumaczeń Liczb 35:27

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | a mściciel krwi znajdzie go poza granicą miasta jego schronienia i mściciel krwi zabije zabójcę, to nie (spadnie) na niego krew,               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | a mściciel krwi spotka go poza granicą miasta jego schronienia i tam zabije zabójcę, to nie poniesie kary za przelanie krwi,                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I mściciel trafi tam na niego poza granicą jego miasta schronienia, i zabije zabójcę, to nie będzie winien krwi.                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I trafiłby go powinny zabitego za granicą miasta ucieczki jego, chociażby zabił powinny zabitego mężobójcę onego, nie będzie winien krwi.      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | będzie naleziony i zabity od tego, który się mści krwie, bez winy będzie, który go zabił;                                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | i gdy go mściciel krwi spotka poza obrębem miasta ucieczki, wtedy mściciel krwi nie ponosi winy, gdy zgładzi zabójcę.                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A mściciel krwi spotka go poza obrębem miasta jego schronienia i mściciel krwi zabije zabójcę, to nie będzie winien przelania krwi,            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | a mściciel krwi spotkałby go poza granicami miasta ucieczki i zgładziłby go, to mściciel krwi nie będzie uznany za winnego.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | a mściciel krwi spotkał go poza terenem miasta azylu, wówczas mściciel krwi będzie bez winy, jeśli go zabije.                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | i gdyby mściciel krwi spotkał go poza obrębem jego miasta ucieczki i zabił owego zabójcę, nie będzie winien krwi.                              |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | i znajdzie go mściciel krwi poza granicą jego miasta schronienia, i mściciel krwi zabije mordercę, nie jest [odpowiedzialny za przelaną] krew. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і знайде його кривний по крові поза границями міста його втечі, і кривний по крові вбє вбивцю, не буде винним;                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | a znalazł go mściciel krwi poza obrębem miasta jego schronienia, i mściciel krwi by zabił owego zabójcę nie będzie winien krwi.                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | a poza granicą jego miasta schronienia spotka go mściciel krwi i mściciel krwi zabije zabójcę, to nie poniesie winy krwi.                      |